

Talking with Torah?

Here's a printout of the weekly reading for this Shabbat, December 21-22, which is Parshat Vay'chi. It is for people to study in advance and/ or to bring for reference if they can't bring a Bible or chumash.

I've tampered with the Hebrew and English text. I amended the names of G so that there should be less of a problem – for those who are concerned about such things – about throwing away texts with the holy name written on them. But I might have missed some. Please let me know if you find any that I've missed. You'll find I've lightened the words I amended, so that's your clue that it's one of the names of G-

We'll be focusing on the final page of the reading: the final thirteen verses, which are Genesis 50:14-26.

47

28 וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁבְעַת עָשָׂרָה שָׁנָה וַיְהִי יְמֵי-יַעֲקֹב שְׁנַיִם חֲזָיוֹן שָׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמָאתַיִם שָׁנָה:

29 וַיִּקְרְבוּ יְמֵי-יִשְׂרָאֵל³⁰ לָמוֹת וַיִּקְרָא לְבָנָו לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם-נָא מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ שְׂיִם-נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וְאַמֶּת אֶל-נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרַיִם:

30 וַשְׁכַּבְתִּי עִם-אֲבֹתַי וּנְשָׂאתֵנִי מִמִּצְרַיִם וְקִבַּרְתָּנִי בְּקִבְרֹתָם וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲעֲשֶׂה כְדַבְּרֶךָ:

31 וַיֹּאמֶר הַשִּׁבְעָה לִי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל-רֹאשׁ הַמֶּטֶה: פ

- 1 ויהי אחרי הדברים האלה ויאמר ליוסף הגה אביך חלה וילקח את־שני בניו עמו את־מנשה ואת־אפרים:
 2 ויגד ליעקב ויאמר הגה בנך יוסף בא אליך ויתחזק ישראל וישב על־המטה:
 3 ויאמר יעקב אל־יוסף קל שקר נראה־אלי בלוי בארץ פגעו ויברך אתי:
 4 ויאמר אלי הנני מפרך והרביתך ונתתיך לקהל עמים ונתתי את־הארץ הנאת לזרעך אחריך אחזת עולם:
 5 ועתה שני־בניך הנוולים לך בארץ מצרים עד־באי אליך מצרימה ליהם אפרים ומנשה פראובן ושמעון יהיו־לי:
 6 ומולדתך אשר־הולדת אחריהם לך יהיו על שמם אחיהם יקראו בנחלתם:
 7 ואניו בבאי מפדן מתה עלי רחל בארץ כנען בדרך בעוד כברת־ארץ לבא אפרתה ואקברה שם בדרך אפרת הוא בית לחם:
 8 וירא ישראל את־בני יוסף ויאמר מי־אלה:
 9 ויאמר יוסף אל־אביו בני הם אשר־נתתלי אלקים בזה ויאמר קחם־נא אלי ואברכם:
 10 ועיני ישראל כבדו מזון לא יוכל לראות ויגש אתם אליו וישק להם ויחבק להם:
 11 ויאמר ישראל אל־יוסף ראה פניך לא פללתי והנה הראה אתי אלקים גם את־זרעך:
 12 ויוצא יוסף אתם מעם ברביו וישתחו לאפיו ארצה:
 13 ויחך יוסף את־שניהם³ את־אפרים בימינו משמאל ישראל ואת־מנשה בשמאלו מימין ישראל ויגש אליו:
 14 וישלח ישראל את־ימינו וישת על־ראש אפרים והוא הצעיר ואת־שמאלו על־ראש מנשה שכל את־ידיו כי מנשה הבכור:
 15 ויברך את־יוסף ויאמר האלקים אשר התהלכו אבתי לפניו אברהם ויצחק האלקים הרעה אתי מעוזי עד־היום הזה:
 16 המלאך הגאל אתי מכל־דע וברך את־הנערים ויקרא בהם שמי ושם אבתי אברהם ויצחק וידעו לרב בקרב הארץ:
 17 וירא יוסף כי־ישיית אביו ודי־מינו על־ראש אפרים וירע בעיניו ויתמך ויד־אביו להסיר אתה מעל ראש־אפרים על־ראש מנשה:
 18 ויאמר יוסף אל־אביו לא־כן אבי כי־זה הבכר שים ימינך על־ראשו:
 19 וימאן אביו ויאמר ידעתי בני ידעתי גם־הוא והיה־לעם¹ וגם־הוא יגדל ואולם אחיו הקטן יגדל ממנו וזרעו יהיה מלא־הגוים:
 20 ויברכם ביום ההוא לאמור בך יברך ישראל לאמר ישמך אלקים כאפרים וכמנשה וישם את־אפרים לפני מנשה:
 21 ויאמר ישראל אל־יוסף הגה אנכי מת והיה אלקים עמכם והשיב אתכם אל־ארץ אבתיכם:
 22 ואני נתתי לך שקם אחד על־אחיד אשר לקחתלי מיד האמרי בחרבי ובקשתי: פ

49

- 1 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֲאִסְפוּ וְאֶגִּידָה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־יִקְרָא אֲתֶכֶם בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:
- 2 הִקְבְּצוּ וּשְׁמְעוּ בְנֵי יַעֲקֹב וּשְׁמְעוּ אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם:
- 3 רְאוּבֵן בְּכָרִי אַתָּה כַּחַי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יִתֵּר שְׂאֵת וַיִּתֵּר עָז:
- 4 פָּחוּז כַּמַּיִם אֶל־תּוֹתֵר כִּי עָלִית מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ אֲזַ חֲלַלְתָּ יְצוּעֵי עָלֶיךָ: פ
- 5 שְׁמְעוּן וְלוֹי אַחִים כְּלֵי חֶמֶס מְכַרְתִּיהֶם:
- 6 בְּסֹדֶם אֶל־תֵּבֵא נַפְשֵׁי בַקְהֵלֶם אֶל־תִּתְחַד כְּבֹדִי כִּי בְאַפִּם הִרְגוּ אִישׁ וּבְרָצֹנָם עָקְרוּ־שׂוֹר:
- 7 אֲרוּר אַפִּם כִּי עָז וְעִבְרַתֶם כִּי קִשְׁתָּה אֶחְלַקֶם בִּינֵעָקֹב וְאַפִּיצֶם בְּיִשְׂרָאֵל: ס
- 8 יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אַחִיךָ יִזְדָּה בְּעֶרְףְּ אִבִּיךָ וְשִׁתְחַנּוּ¹ לָךְ בְּנֵי אָבִיךָ:
- 9 גֹּזֵר אַרְיֵה יְהוּדָה מִטֶּרֶף בְּנֵי עָלִית כְּרַע רֶבֶץ כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא מִי יִקְיַמְנוּ:
- 10 לֹא־יִסּוּר שְׁלֹבֵט מִיְהוּדָה וּמַחֲקֵק מִבֵּין רַגְלָיו עַד כִּי־יָבֹא שִׁילָה שִׁילּוֹ וְלוֹ יִקְהַת עַמִּים:
- 11 אִסְרֵי לְגַפְּן עִירָה עִירוֹ וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֲתָנּוּ כַּבֶּס בַּיַּיִן לְבָשׁוּ וּבָדָם־עַנְבִים סוּתָה סוּתוֹ:
- 12 חֲכָלִילֵי עֵינַיִם מִיָּזוּ וּלְבָן־שֹׁנִים מִחֶלֶב: פ
- 13 זְבוּלֹן לַחֹף יָמִים יִשְׁכֵּן וְהוּא לַחֹף אֲנִיּוֹת וַיִּרְכָּתוּ עַל־צִידוֹ: ס
- 14 יִשְׁשַׁכֵּר חֶמֶר גֶּרֶם רֶבֶץ בֵּין הַמְּשַׁפְּתִים:
- 15 וַיִּרְא מְנַחֵה כִּי טוֹב וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי נַעֲמָה וַיֵּט שִׁכְמוֹ לִסְבֹּל וַיְהִי לְמַס־עֶבֶד: ס
- 16 הֵן יִדְּיוֹ עִמּוֹ כְּאֶחָד שְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל:
- 17 יְהִי־דָן נַחֲשׁ עַל־יַדְרֹךְ שְׁפִיפֹן עַל־יַאֲרַח הַנְּשֹׁף עַקְבֵי־סוּס וַיִּפֹּל רֶכְבוֹ אֶחָד:

- 18 לישועתך קנייתי זכור:
- 19 גד גדוד יגודנו והוא יגד עקב: ס
- 20 מאשר שמנה לחמו והוא יתן מעדני-מלך: ס
- 21 נפתלי אילה שלחה הנתן אמרי-שפר: ס
- 22 בן פרת יוסף בן פרת עלי-עין בנות צעדה עלי-שור:
- 23 וימרהו ורבו וישטמהו בעלי חצים:
- 24 ותשב באיתו קשתו ויפזו זרעי יגיו מידל אביר יעקב משם רעה אבו ישראל:
- 25 מלל אביה ויעזרך ואת שדל ויברכך ברכת שמים מעל ברכת תהום רבצת תחת ברכת שמים ורחם:
- 26 ברכת אביה גברו על-ברכת הורי עד-תאות גבעת עולם תהלין¹ לראש יוסף ולקדקד נזיר אחיו: פ
- 27 בנימין זאב יטרף בבקר יאכל עד ולערב יחלק שלל:
- 28 כל-אלה שבטי ישראל שנים עשר וזאת אשר-דבר להם אביהם ויברך אותם איש אשר כברכתו בך אתם:
- 29 ויזו אותם ויאמר אלהם אני נאסף אל-עמי קברו אתי אל-אבתי אל-המערה אשר בשדה עפרון החתי:
- 30 במערה אשר בשדה המכפלה אשר על-פני-ממרא בארץ כנען אשר קנה אברהם את-השדה מאת עפרון החתי לאחזת-קבר:
- 31 שמה קברו את-אברהם ואת שרה אשתו שמה קברו את-יצחק ואת רבקה אשתו ושמה קברתי את-לאה:
- 32 מקנה השדה והמערה אשר-בו מאת בני-חית:
- 33 ויכל יעקב לצנות את-בניו ויאסף רגליו אל-המטה ויגע ויאסף אל-עמיו:

1 ויפל יוסף על-פני אביו ויבך עליו וישק-לו:

2 ויצו יוסף את-עבדיו את-הרפאים לחנט את-אביו ויחנטו הרפאים את-ישראל:

3 וימלאו-לו ארבעים יום כי כן ימלאו ימי החנטים ויבכו אתו מצרים שבעים יום:

4 ויעברו ימי בכיתו וינדבר יוסף אל-בית פרעה לאמר אמ-נא מצאתי חן בעיניכם דברו-נא באזני פרעה לאמר:

5 אבי השביעני לאמר הגה אנכי מת בקברי אשר פריתי לי בארץ כנען שמה תקברני ועתה אעלה-גא ואקברה את-אבי ואשובה:

6 ויאמר פרעה עלה וקבר את-אביו באשר השביעה:

7 ויעל יוסף לקבר את-אביו ויעלו אתו כל-עבדי פרעה זקני ביתו וכל זקני ארץ-מצרים:

8 וכל בית יוסף ואחיו ובית אביו רק טפם וצאנם ובקדם עזבו בארץ גשן:

9 ויעל עמו גם-רכב גם-פרשים ויהי המחנה כבוד מאד:

10 ויבאו עד-גרון האטד אשר בעבר הירדן ויספדו-שם מספד גדול וכבוד מאד ויעש לאביו אבל שבעת ימים:

11 וירא יושב הארץ הכנעני את-האבל בגרון האטד ויאמרו אבל-כבוד זה למצרים על-כן קרא שמה אבל מצרים אשר בעבר הירדן:

12 ויעשו בניו לו כן כאשר צום:

13 וישאו אתו בניו ארצה כנען ויקברו אתו במערת שדה המכפלה אשר קנה אברהם את-השדה לאחוזת-קבר מאת עפרן החתי על-פני ממרא:

Final thirteen verses of Genesis chapter 50

- 14 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף מִצְרַיִמָּה הוּא וְאֶחָיו וְכָל־הָעֲלִיּוֹת אִתּוֹ לִקְבֹר אֶת־אֲבוֹתָיו אֶת־אֲבוֹתָיו:
- 15 וַיֵּרָאוּ אֶת־יֹסֵף כִּי־מָת אֲבוֹתָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יִשְׁטַמְנוּ יוֹסֵף וְהַשֵּׁב יְשִׁיב לָנוּ אֶת כָּל־הָרְעָה אֲשֶׁר גָּמְלָנוּ אִתּוֹ:
- 16 וַיֵּצְאוּ אֶל־יֹסֵף לֵאמֹר אֲבִיךָ צָוָה לִפְנֵי מוֹתוֹ לֵאמֹר:
- 17 כֹּה־תֹאמְרוּ לְיֹסֵף אֲנֵא שָׂא נָא פֶשַׁע אֶחָיִךָ וְחַטָּאתָם כִּי־רָעָה גָּמְלוּךָ וְעַתָּה שָׂא נָא לִפְשַׁע עַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבִיךָ וַיִּבְרַךְ יוֹסֵף בְּדִבְרָם אֵלָיו:
- 18 וַיֵּלְכוּ גַם־אֶחָיו וַיִּפְלוּ לִפְנָיו וַיֹּאמְרוּ הִגְנוּ לָךְ לַעֲבָדִים:
- 19 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אֶל־תִּירְאוּ כִּי הִתַּחַת אֱלֹהִים אָנִי:
- 20 וְאַתֶּם חַשְׁבַּתֶּם עָלַי רָעָה אֲלֹהִים חֲשַׁבָה לִטֹּבָה לְמַעַן עֲשֶׂה פְנֹם הַזֶּה לִּהְיוֹת עִמָּךְ:
- 21 וְעַתָּה אֶל־תִּירְאוּ אֲנֹכִי אֲכַלְכֵּל אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְכֶּם וַיִּנַּחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עִלְיָהֶם:
- 22 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וּבֵית אֲבוֹתָיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וָעֶשְׂרִי שָׁנִים:
- 23 וַיֵּרָא יוֹסֵף לְאַפְרַיִם בְּנֵי שְׁלֹשִׁים גַּם בְּנֵי מְכִיר בֶן־מְנַשֶּׁה יְלָדָיו עִלְיָהֶם יוֹסֵף:
- 24 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו אֲנֹכִי מָת וְאֲלֵהֶם פְּקֹד וְפְקֹד אֶתְכֶם וְהַעֲלֵה אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַעֲקֹב:
- 25 וַיִּשְׁבַּע יוֹסֵף אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פְּקֹד וְפְקֹד אֶתְכֶם וְהַעֲלֵתֶם אֶת־עַצְמוֹתַי מִצְרָיִם:
- 26 וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן־מֵאָה וָעֶשְׂרִי שָׁנִים וַיַּחְנְטוּ אוֹתוֹ וַיִּישָׂם בְּאֲרוֹן בְּמִצְרַיִם: